

CV di Carmen Castillo Peña

POSIZIONE ACCADEMICA

Professoressa Ordinaria di Lingua Spagnola e Traduzione (L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DiSL) dell'Università degli Studi di Padova.

FORMAZIONE ACCADEMICA

1986: Laurea in Filologia Ispanica presso l'Università Complutense di Madrid.

1992: Dottorato di Ricerca in Linguistica Spagnola conseguito presso l'Università Complutense di Madrid ("apto cum laude por unanimidad").

ORCID id orcid.org/0000-0003-4204-0425

PROFILO SCIENTIFICO

Le sue ricerche riguardano la lessicografia spagnola monolingue, la lessicografia bilingue spagnolo-italiano, la storia della traduzione italiano-spagnolo, la grammatica contrastiva e la grammaticografia della lingua spagnola per stranieri.

La sua attività scientifica è iniziata nell'ambito teorico e metodologico della lessicografia teorica, o metalessicografia, applicata all'analisi delle definizioni sinonimiche nel vocabolario monolingue, al concetto teorico di dizionario e alle caratteristiche del metalinguaggio spagnolo, in particolare sull'autonomia-

Le ricerche relative alla lessicografia bilingue italiano-spagnolo si iscrivono nell'ambito dei lavori coordinati da due gruppi di ricerche internazionali, RELEX e LICEI. Consistono in analisi di tipo teorico-metodologico sulla marcazione e in studi sulla storia della lessicografia bilingue italiano-spagnolo del Seicento e dell'Ottocento, con una particolare attenzione verso le nomenclature seicentesche.

Le ricerche concernenti la grammatica contrastiva spagnolo-italiano sono state promosse dal gruppo di ricerca *contrastiva.it* e in particolare dal prestigioso progetto GREIT (*Gramática de referencia del español para italófonos*).

Dal 2008 è impegnata nella ricerca sulle applicazioni delle Digital Humanities agli studi di storia della traduzione spagnolo-italiano e alla storiografia grammaticale e in particolare alle edizioni digitali e cartacee di testi metalinguistici del Seicento. Ha creato due gruppi di ricerca pionieri nell'ambito dell'ispanismo italiano: *Officina Barezzi* e *Epigrama*.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

Responsabilità scientifica (PI) nei seguenti progetti:

- Progetto "Un nuovo ambiente digitale per il recupero del patrimonio lessicografico: il "Tesoro digitale della lessicografia bilingue spagnolo-italiano", progetto PRIN 2022. Durata biennale (2023-2025).
- Progetto "Informatica umanistica per il recupero e la valorizzazione del patrimonio lessicografico spagnolo italiano (REVALSI)" nell'ambito del PON REACT "Ricerca e innovazione 2014-2020", del MUR, finalizzato all'assunzione di un ricercatore a tempo determinato 2021-2024.

Pubblicazioni del 2023-2024

- (2023). & San Vicente, Félix. "Proyectos de catalogación y digitalización de textos para la historia de la didáctica del español a italófonos: Litias, EpiGrama y Revalsi". In Elena Battaner Moro & Juan Alonso López Iniesta (edd.), *Humanidades digitales e historiografía lingüística hispánica proyectos de presente y retos de futuro*. Madrid, Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert, pp. 149-174.
- (2023). "Una gramática minorada: el *Compendio di Massimo Troiano tratto dalle Osservazioni di m. Giovanni Miranda*". In Carmen Quijada Van Den Berghe, Borja Alonso Pascua, Francisco Escudero Paniagua, Carolina Martín Gallego & Gema Garrido Vilchez (edd.), *De Estepa a Salamanca. Miradas en torno a la lengua*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 469-481.
- (2023). "Análisis metalingüístico y gramaticografía del español en Italia". In Gloria Bazzocchi, Juan Carlos Barbero Bernal, María Felisa Bermejo Calleja, Carmen Castillo Peña, Ana Lourdes de Hériz Ramón, Hugo E. Lombardini, María Enriqueta Pérez Vázquez, María Teresa San Marco Bande & María Joaquina Valero Gisbert (edd.), *Nosotros somos nos y somos otros. Estudios dedicados a Félix San Vicente*. Bologna: Bologna University Press, vol. I, pp. 289-304.
- (2023). __, Gloria Bazzocchi, Juan Carlos Barbero Bernal, María Felisa Bermejo Calleja, Ana Lourdes de Hériz Ramón, Hugo E. Lombardini, María Enriqueta Pérez Vázquez, María Teresa San Marco Bande & María Joaquina Valero Gisbert (edd.), *Nosotros somos nos y somos otros. Estudios dedicados a Félix San Vicente*. vol. I, pp. 289-304, Bologna: Bologna University Press, doi: 10.30682/sitlec44.